

جارجانبا - ۱۱ ایلول ۱۹۲۶

جلد : ۶

اوجنچی سنه - نومرو ۶۸

میلی محسوسه

اداره خانه :
باب عالی چاده سفده
اقدام یوردی
اتصالده کی بناده
دايره مخصوصه

صاحب و مدیری
محمد مسیح

ایونه شرا ایللی
سنه لکی ۲۵۰
آلتی آیللی ۱۲۵
فوق العاده نسخهلر
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدر

بجموعه من هیئت نتیجه
طبعی تدریب ایدلمه یین
آثار اعاده ایدلمز

هر آیلک برنجی و اوده بشیمی کونلری مبقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه دور

انتیترامضاندن

سیاره سربونار «ک جنایتی»

محرری : آناتول فرانس

مترجمی : بهیج انور
مابعد

(ژان) :

— چوق مسعودم ؛ دیدی و آغلامغه باشلادی .

بر کنج قیزک دوکدیککی بویاشلره حرمتله باقندم . صوکرا ،
او کوزلرخی سیرکن بن ، مکتبده کی حیاتی بکا آکلاتماسنی
رجا ایتدم .

عینی زمانده هم طلبه ، هم ده معلم اولدیفنی سوله دی .

— دیمک هم امر آلیور ، هم ده امر وریبورسکیز .

حیاتده اکثری وضعیت بودور . بوکا قاتلانکیز چوجوغم .
فقط (ژان) بکا درس کورمه دیککی ، و کوسترمه دیککی ،
یالکیز کوچوک صنفلرده کی چوجوقلری کیدیرمک ، ییقامق ،
دعالرخی ایتدیردکدن صوکرا یاتیرمق ، اولنره اوصلو دورمخی ،
آلفیهنی ، ایکنه قوللانمخی اوکره تمک و اوپون اوینا تمقله وظیفه دار
بولوندیفنی خبر ویردی .

— یا ! ! ! دییه هایقیردم ؛ دیمک مادمازهل (پره فئر) ک

قالفا اصولی تدریسات دیدیککی شی ، بو شکلمش . بو مادمازهلک
هیچ خوشمه کیتمه دیککی سزدن صافلامایمچ (ژان) . اونی ،
ایسته دیکم قادار ابی بولامد .

(ژان) :

— اوو ! ! ! دییه جواب ویردی ؛ اوده انسانلرک

اکثری کی یالکیز سه و دیککی کیمسه لره قارشنی ای ، سه و مدکلرینه
قارشیده فنادر . بکا کلنجه ، بی پک سه و مدیککی ظن اییدیورم .

— یا موسیو (موش) ؟ موسیو (موش) ایچون

نه دوشونملی (ژان) ؟ . . .

(ژان) شدله :

— رجا ایدرم بکا موسیو (موش) دن بحث ایتمیکیز ائندم ،

دیدی ؛ استرحام ایدرم !

بو آتشی ، بر آزده متوحشانه رجا به دایانامایارق سوزی

ده کیشدیردم .

— بوراده ده بال مومندن شکلر وجوده کتیریورمیسکیز

اوجغی سنه

(ژان) ؟ بی (لوزانس) ده اوقدار شاشیرتان پری بی حالا
اونو تمامد .

قوللری یالرینه قویوره ک :

— بال موم یوق که ! ! ! جوابی ویردی .

— بویه بر آری جمهوریتنده بال موم بی یوق ؟ دییه

هایقیردم ؛ (ژان) ! او بر کلیشده سزه رنکارنک و مجوهرلر
کیبی بارلاق بال موملری کتیره حکم !

— تشکر ایدرم ائندم . فقط کتیرمه یکیز . بوراده بال مومندن

بیکرمه حصر ایدمک و قتم یوق . بونکله برابر یه مادام
(دوغابری) ایچون کوچوک بر (سن زوروز) . باشلامشدم .

یالیزی زو هیله مینی مینی بر (سن زوروز) . . . فقط کوچوک
قیزلر بونک بربک اولدیفنی آکلادیلر و اوینارکن بارچالادیلر .

اولکلکنک جینندن ، داغلمش قسملری ، تلدن بر شور
اوزرنده آنجی طوتدیرلش بر شکلجک جیقاودی . بو منظره

اونده هم حزن ، هم ده نشئه او یاندرمیشدی . فقط نشئه حاکم
اولدی و (ژان) ، آنسزین دوران بر تبسمله کولدی .

مادمازهل (پره فئر) ، مکاله اوداسنک قاپوسنده ، مشفق
بر وضعیتله آیانده ایدی .

مکتبک معلمه سی اک شفقتلی سسیله :

— آه بو عزیز چوجوق ! دییه کوکس کچیردی ؛ سزی
یورماسندن قورقورم . بوندن باشقا ، دقیقه لرک پک قیمتلدر !

بویه بر وهمه قاپلماماسنی رجا ایتدم و مساعده آلتی ایچون
قالقارق جیلرمدن ، کتیردیک بر قاچ چوقولاتا ایله دیگر

شکرلری جیقاودم .

(ژان) :

— اوو ! ! ! دییه هایقیردی ؛ بونلر بوتون مکتبه بیله
یتیشه جک ائندم !

پهلریننی مادام ، مداخله ایتدی :

— مادمازهل (آلكساندر) ! موسیونک علوجنابنه تشکر
ایتمکزه !

(ژان) ، هان هان قابا بر طورله اوکا باقدی ، صوکرا
بکا دونه ک :

— شکرلرکزه و بالخاصه بی کورمه کلکله کوستردیککیز
لطفکارلغه چوق تشکر ایدرم ائندم ؛ دیدی .

اونک ایکی الی بردن صیقارق :

— (ژان) ! دیدم ، آبی و جساتلی بر چو جوق اولکز ؛
الله ایصار لادق .

قیز جغز جوقولاتا و باستا یا کتلیله چکیلیرکن اینک حلقه .
لری بر صاندالیله نك آرقالغنه چاریدی . مادامزل (پره فره) ،
منفعل ، پهله رهنك آلتندن ایکی ایله قلبه باصدی و بن ، اونك
اسقولاستك روحنده بر باغناغنه انتظار ایتدم .

یا لکز قالدیغمز زمان تکرار سا کئیلدی و . . . هیچ غروره
قایلمادن سویله میلم . یوزینک بوتون بر طرفله بکا کولدی .
ایلدنك ، اوزرنده اولماسندن بالاستفاده :

— مادامزل ، دیدم ، (ژان آلكساندر) ك بر آز
صولفون اولدیفنی کوردوم . ایچنده بولوندیفنی بخرانی یاشك
ناصیل بر بصیرت و اهتام ایسته دیکنی سز بدن اینی بیلیر سکز .
کندیسنه داهای فضله بر اصراروله دفکیزی جلب ایتمک قائلیشیانی
زائد بولوروم .

سوزلم سانکه اونی حیران ایتدی . ینه بر وجد اداسیله
طاواندکی کوچوک حزنونه بر مدت دالدقندن سوکرا اللری
بر برینه بیتشدره دك :

— بو بویوک آداملر ، ناصیلده اك اهمیتسز قهرمانه قادار
ایتمه سنی بیلورلر ! دییه هاقیردی .

بر کنج قیز حتمتک اهمیتسز بر فرع اولمادیفنی کندیسنه
تسلیم ایتدیردم و اونی سلاملاق شرفه ایریشدم . فقط بی
قاپنك اشیکنده دورودوردی و محرماته :

— ضحیفی معذور کورکز ایتدم ، دیدی ، بن ، قادیتم
و شهرتی سهورم . متواضع مؤسسه مده انستیتو اعضاسندن برتی
کورمکه کندیمی بختیار سایدیفمی سزدن صاقلامایاچم .

مادامزل (پره فره) ك ضحیفی معذور کوردوم . و خود کالمقدن
دوغان بر کورولکله یولده هپ (ژان) ی دوشونه رك ایچمدن :
— بو چو جوغی نه یا چغز ؟ ..

دییه دییه یورودوم .

۲ حیران

بوکون (غوته) نك فکرنه کوره ، اولمکه راضی اولان
پك یاشلی بر اختیار مسلکداشی (مارن) مزارانغه قادار
کوتورمشم . فی الحقیقه ، خارق العاده بر حیاتی قدرته صاحب
بویوک (غوته) ظن ایدیورودی که انسان آنجاق ایسته دیکنی ،
یعنی هیئت مجموعه سی بالذات حیاتی تشکیل ایدن ونهائی انحلاله قارشی

قویان بوتون قدرتلری صسوکنه قادار توکندیکنی زمان اولونور .
باشقا بر تعبیرله ، آرتیق یاشانامایاچنی زمان اولور . های الله راضی
اولسون ! دیمک ایش تلقی به قابور . (غوته) نك بو مکمل
فکری ، آ کلاسیلماسی بیلندیکنی وقت ، انسانی (لایالیس) ك
شرقیسنه قادار کوتورور . [۱]

بنا علیه محترم مسلکداشمده اك مقنعلرندن ، صونکجیلی
مقابله سز قالان ، ایکی ویا اوچ نزول حمله سی سایه سننده اولومه
راضی کئیلدی . حیاتنده کندیسيله مناسبمز آزدی . فقط اولور
اولمز ، غالباً دوستی اولدم . چونکه مسلکداشلمز جدی برادا
و متأثر بر چهره ایله تابوت اورتوسنك قودورلرندن برتی
طوتام و مزاری باشنده بر طلق ایرادایتم لازم کدیکنی سویله دیلر .
کندیمه کوره یازدیم ، جوق برشی افاده ایتمه ن قیسه بر نطق
غایت فنا بر طرزدده اوقودقندن سوکرا (ویل داواری) اورما
نلرنده کزیمکه کیتدم و یوزباشنك باستوسنه فضله دایمغه مزین ،
اوزرنده کونشك آلتون بر کره شکنده باطدیفنی کولکلاک
بر یوله دالدم . اوتلرک و راطب باپراقلرک قوقوسی ، سنانک
کوزهلکی و آغاجلرک مؤثر سکوتی هیچده روحه و حواسمه
بو قادار شدله نفوذ ایتمه مشدی . متادی بر نوع حیثیلمانک قطع
ایتدیکنی بو سکوت ایچنده عینی زمانده هم دینی ، هم شهوی
بر تضییق دویوردم .

کنج میشرندن مرکب بر دهنك آلتنده ، یولک کولکه
بر طرفنه اوطوردم . و اوواده کندی کندیمه بر دفعه داهای بر
میشه نك آلتنه اوطوروب کنش بر قیر سکوتی ایچنده روحک
ماهیتنی و انسانک نهائی عاقبتلری دوشونمده ن اوله مکی ویا هیچ
اولمازسه اولومه راضی اولماقی وعد ایتدم . اسمر وجودی
کونشده اسکی آلتوندن بر زره کبی بارلایان بر آری ، صبق
باپراقلی ساقنک اوزرنده ایچمه آچیلشم قویورنکی برأبه کومنجی
چیچکته کلوب قوندی ، بونک کبی کونده لک بر منظره فی شه سز کبکی
کورمیوردم . فقط ایلاک دفعه اولارق بو قادار خیر خواه و بو
قادار شعورلی بر تحسسله سیر ایدیوردم . آ کلادمکه حشره
ایله چیچک آراسنده اوزمانه قادار فرق ایتمدیکم بیک درلو
جاذبه و بیک دانه مرتب علاقه واردی .

وحیقه قاتان حشره ، داهای جانی بر خط چیزه دك اوچدی

[۱] بو شرفنک بره راضی شویله د :

« اولومندن بر چاریک اول (لایالیس) یاشاوردی ! » ترجم

هوسكارلار ستونى

برقادي

قوبولان ، بوكولان ، شن ، شوخ چاغلان
قهقههك طاش كې دوناجى يارب .
منارېكە ، بوكولان يانان ، اغلايان ،
باشلر بايقوش كې قوناجى يارب .

مەركەدە كوكلكىدى سانكە بر عىشەر ،
ياربەدە منارەك طوتوشون بر . بر .
آلەردن شراب ايجىكە كىنچلر ،
قدح ، قدح آلهو صوناجى يارب .

كىمەبە وفال بر آن اولادك
أى يىلرجه كولن ، آغلانن قادين .
شوشىمدى ، جىزانلە ، دولاشان آركە ،
دېللەردە زەر اولاجى يارب .

خاستاسك ، بىزكەدە هېچ قانامش قان .
وقىلە قاچ كىمەك كوكلى ياقان ،
شوفرى نوكتەش ، منارە ياقان
كوزلك طورالە دولاجى يارب .

آنقرە ۹۶۸/۸۱۰ آقرە لېسەندەن
محب آتالوى

دائر كوجون بر مەبە بىلە قايمىقسىزىن آلمانن هان هېچ كىم .
أوه كىتچە خەمتىجىم بى آواز آواز بوتون جىلرى بوشالتقى
و اورتاللى قارە يوواسى اسكى كاغدىلەر بوغقىلە اتيام ايدىر .
(تەرز) ، بو نقتەدە حقلىدر واصل حقلى اولدىنى ايجوندىركە
كىندىسە قولاى وىرم . زىرا آسودە كورونوشمە رغما بن داتما
احتراس جىتنى ، لاقدى حكمتە ترجىح ايتىمىدەر . ياكىز بنم
احتراسلرم او كورولەين ، ياقان واولدىن احتراملردن دە كىلدەرلر
وكىمەنك كوزىنە كورونمىزلر . بونىكە برابر بى تحريك ايدولر .
اونوتولش بر رابىك يازدىنى ويا متواضع بر (پىەر شەفەر)
جىراغىك باسدىنى بر قاچ صحىفە ايجون جوق اويقوى قاچىردىم
واقىدەر . آكر شىمدى بو كوزەل هيجانلر ايجمەدە سونىيورلر سە
پىتمەدى

كىندى . بىندە قەدىرىمك فوقندە بر حەلە ايله قالقارق باجاقلىمك
اوزونندە دوغرولدم .

— الوداع جىچك والوداع آرى ! دىيە سويلندم ؛ عىبا
آراكىزدە كى آھنىك سىرنى كىشف ايدەجك قادار ياشاياجقىمىم ؟
آرتىق آدم عقللى يورغونم . فقط انسان ، بر ايشدە كى يور-
غونلغنى آتجاق دىكرىلە كىدەرەجك شىكلەدە ياپىلمىشدر . الله
عنابت ايدرسە بىندە (لسانىيات) و (بحرارت تدقيقى) يورغونلغى
جىچىكلر و بوچىكلرلە دىندىرەجىم . اسكى (آتنە) اسطوره سنك
نەدوين بر معناسى وار ! طوپراغە دوغونجە بىكى بر آدم اولدم
وايشە آلتش سىز ياشىندىن سوكر و روحەدە بىكى بىكى مرقاقلر
اويانىور . طىبىقى اختيار بر سكودك بوشالمش كوكەندىندىن تازە
فيلزىلر فىشقىردىنى كىبى

۴ حزيران

اشىايە نىيائىتىز بر حلاوت وىرن رقيق بر كول ونىكتە
يوروشىمى صابحلر ، نىچرەمدىن (سەن) و (سەن) ساحلارنى
سىرايىكى سەووم . (ناپولى) قونى اوزونىنە شىشمەلى سكوتنى
يايان لاجوردى سەيادە سىرايىشىم . فقط رىزم (پارس) سەمان
داھا جاتلى ، داھا خىرخواھ و داھا معنالىدر . طىبىقى بر انسان
باقىشى كولر ، تەھدىد ايدىر ، اوقشار ، كىدرلىر و فىشەلىر . بويە
صابحلر بو سە ، شەرك ، كوندەلك ايشىلرئە قوبولان انسانلرئە
حيوانلرى اوزونىنە طائى بر آيدىنلىق دوكر . ايتتە آشاغىدە ،
او بر ويختىمك اوزونندە (سەن نىقولالا) لىمانك قهرمانلرى ،
بر كىدن بولك بوشالتىيورلر و سوارى كوپروسنە دىزىلش حامللر ،
سرقتەلە آلدن آله آتالايىق تادىب آنبارە شكر كلەلرى سوق
ايدىيورلر . شەال ويختىمىك اوزونندەدە جىنارولك كولكەسەنە
صىرايىش آرابا بىكەللىرى ، باشلىرى طوباللىرىك ايجىدە ،
مستىرخانە يولاقلىرى او كوتىيورلر و قىرمىزى يوزلى صابحلرى ،
شراب تاجرىنىك تزكاهى او كندە ، كوزاوجىلە ايركىنىجى باطرونلرە
باقارق قدحلىرىنى بوشالتىيورلر .

كىتاجىلردە كوجوك صاندىقلىرى كىنارلەر يرلشدرىيورلر .
متادىا دىشارىدە ، اىتكارى روزكارەدە ياشايان بو جىسور فكر
تاجىللىرى هوايە ، ياغمورە ، طوكە ، قارە ، سىيە و كوشە
باقەدن نىيابت بويوك كلىسارلر قەدىم هيكلىرىنە بىزە نىجىيە قادار
چالشمىشلردىر . اونلر كەبىسلە دوستم و صاندىقلىرىنىك او كندىن
اوزمانە قادار آلمە كىچەمىش اسكى بر كىتابى ، بىندە اولوب اولمادىقە